1: Conzemius M-4, 5 (1921) 1932
SA15 Mosquito SA15

In spite of the distribution of the Miskito over so vast a territory, the dialectical variations of their language are comparatively insignificant. Five dialects have been observed by the writer (vide Conzemius, d: 59–64). A small part of the Miskito has kept aloof from admixture with the Negro; these are called *Tāwira* "Heavy-haired."[2] Lehmann (c: I, 105, 107, 464) attempts to connect the ancient Chuchures of Panama with the Miskito, but this theory is barely acceptable. These Chuchures are said to have arrived in canoes from Honduras, and they settled in the neighborhood of Nombre de Dios. But their number gradually declined owing to disease and they finally disappeared altogether.

Many corrupted English words have passed into the speech of the Miskito, while words borrowed from Spanish are much less common. In certain regions, especially on the upper Rio Coco, a large number of Sumu words have been incorporated in the language.

GENERAL REMARKS ON THE SUMU

Inland from the Miskito, from Rio Patuca to Rio Punta Gorda, live the more primitive Sumu, who speak a related language. They inhabit chiefly the headwaters of the larger rivers or the affluents thereof. Owing to close intermarriage and lack of hygienic living conditions they are rapidly diminishing in numbers, and the day of their complete disappearance or absorption by the Miskito does not seem far off. Their total number is estimated at about 3,000 to 3,500.

The Sumu are split into different subtribes speaking various dialects which are almost mutually intelligible. These are known by the names *Twahka*, *Ulwa*, *Panamaka*, *Bawihka*, and *Kukra* (vide Conzemius, d: 64–73). The three first named of these subtribes number about 1,000 each, the Bawihka not more than 150, while the Kukra are practically extinct.

The Twahka inhabit the northern section of the Sumu territory and are found on the rivers Patuca (Guampú), Coco (Lakus and lower Waspuk), Wawa and Kukallaya. The Panamaka live on Rio Coco (Bocay and upper Waspuk) and on Rio Prinsapolca, while

[2] For the pronunciation of the Indian words the following phonetic system has been used:

a, e, i, o, u, correspond to the sounds of these vowels in German or Spanish.
ai as *ai* in "aisle."
au as *ou* in "how."
oi as *oi* in "boil."
ŋ as *ng* in "sing."
x as Spanish *j* or German *ch* in "ach" or Scotch *ch* in "loch."
y is always a consonant.
Nasalization of vowels is indicated by the tilde (~) as in Portuguese.
All the other letters have approximately the same value as in English.

1: Conzemius M-4, 5 (1921) 1932
SA15 Mosquito SA15

restricted to two subtribes thereof. Lehmann's classification of the Sumu tribes is likewise unsatisfactory. With the word "Sumu" we have a convenient name for the whole of these various dialects; its use will avoid the sad confusion met with still in the recent literature.

All the male Sumu either know Miskito or Spanish (or even both), depending upon their proximity to Miskito or Ladino settlements. A few of them know a little English. Hardly any of the women are, however, able to speak a foreign tongue. Through Miskito many corrupted English words have passed into their speech, while words borrowed from Spanish are not so common.

RELATIONSHIP OF THE MISKITO AND SUMU

The relationship of the Miskito with the Sumu has already been established from linguistic evidence (Lehmann, b: 714–720) and is reenforced by a survey of the ethnology of the two tribes. In this connection the following Sumu tradition, which points toward a common origin, will be interesting. It was recorded in 1904 at *Alami-kaŭban* (Rio Prinsapolca) from a Sumu named Frederick, by the Rev. G. R. Heath, a Moravian missionary, who resided many years on the Mosquito Coast. The latter communicated it to Lehmann, who published it in 1910 (b: 717–718). This version was later reproduced by Joyce (9–10) and by Alexander (185–186):

> At Kaunapa Hill, on the left bank of Rio Patuca, a few miles below the mouth of Rio Guampú, there is a rock bearing the sign of a human umbilical cord, and from which were born the tribal ancestors, a Great Father (*Mĕ-sahana* "he who begot us")[3] and a Great Mother (*Itwana* or *Itoki*).[4] The Miskito and the Sumu are the descendants of these two primal ancestors.
>
> The first born were the Miskito who, disobedient and headstrong, as they are still to-day, cared little for the instructions of their ancestors and ran away to the seacoast.
>
> Then the Twahka or Tawahka were born, who consider themselves to this day the nobility among the Sumu.[5]
>
> Then followed the Yusku, who turned to evil ways; for that reason the other tribes made war upon them and almost exterminated them.
>
> The youngest, the Ulwa, being according to the Indian custom the favorites, profited to such an extent by the instructions of the tribal ancestors that they became especially skilled in the secrets of medicine and incantation and won the name of *Boa*, "enchanters."[6]

---

[3] *Wan-bĕlkan* in the Miskito language.

[4] *Yapti-miari*, "Mother Scorpion," or *Yapti-tara*, "Great Mother," in the language of the Miskito.

[5] In Miskito the word *tawakya* means, however, "firstborn" and the parents thus call their first child.

[6] Lehmann (b: 717) says erroneously "Singers," and this error is copied by Joyce (10) and Alexander (185–186). According to my own informants the Boa were a subtribe of the Sumu differing from the Ulwa.